

Zur Sicherstellung einer einwandfreien Funktion und zur eigenen Sicherheit sind alle folgenden Vorschriften genau durchzulesen und zu beachten.

Please read and observe these instructions carefully for your own protection and personal safety. Please retain the leaflet for future reference.

Par mesure de sécurité, l'ensemble des prescriptions qui suivent sont à lire attentivement et à respecter!

■ EMPFANG

Sendung bei Anlieferung auf Beschädigungen und Typenrichtigkeit prüfen. Bei Schäden Meldung unter Hinzuziehung des Transportunternehmens veranlassen. Bei nicht fristgerechter Reklamation gehen evtl. Ansprüche verloren.

■ RECEIPT

Please check all goods upon receipt. If any products are damaged please report this immediately to your supplier or Helios and ensure that the carrier is informed. Delay may invalidate any possible claim.

■ RÉCEPTION

Des réception vérifier l'état et la conformité du matériel commandé. En cas d'avaries, faire les réclamations d'usage auprès du transporteur. Attention: Pas de remarques à temps, pas de recours.

■ EINSATZBEREICH

Die Dachdurchführung DDF ist für Luft- ein- und -auslässe in Lüftungsanlagen geeignet. Durch die großflächige umlaufende Walzbleiverwahrung kann die DDF praktisch allen Arten von Ziegeldächern angepaßt werden und gewährleistet dadurch eine gute Abdichtung. Der maximal zulässige Neigungswinkel des Daches beträgt 45°.

■ APPLICATION

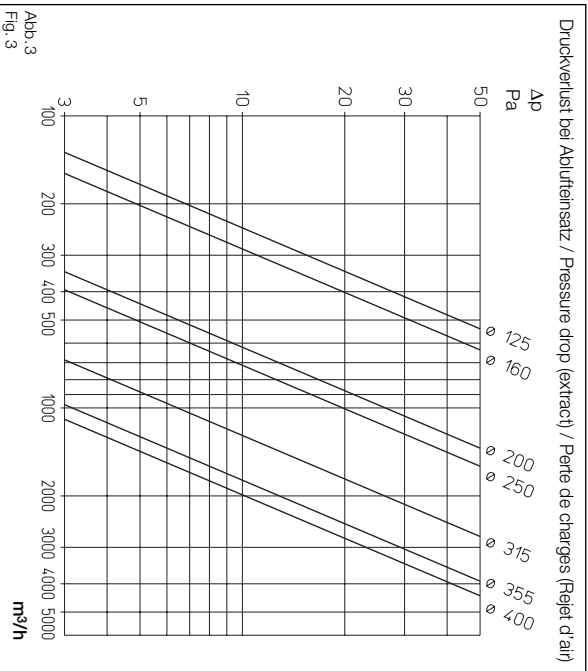
The Roof Outlet DDF is suitable for air intake and exhaust in ventilation systems and for installation on roofs with a maximum pitch of 45°. A large lead flashing sheet allows adaptation to nearly all tile profiles and ensures a good seal.

■ DOMAINE D'UTILISATION

La traversee de toit universelle est destinée à l'extraction ou à l'introduction d'air. Se raccorde à des gaines de Ø 125 à 400 mm. S'adapte facilement à tous les genres de tuiles sur toits double pente, par sa longue plaque de recouvrement en plomb. Ne peut pas être utilisée dans des conditions avec une grande teneur en poussières ou à haute agressivité. La perte maximum du toit net doit pas dépasser 45°.

■ GARANTIEANSPRÜCHE - HAFTUNGSAUSSCHLUSS

Wenn die vorausgehenden Ausführungen nicht beachtet werden, erhält unsere Gewährleistung und Behandlung auf Kulanz. Gleiches gilt für abgeleitete Haftungsansprüche an den Hersteller.



Druckschrift-Nr. 90758/05.02

■ VORSCHRIFTEN - RICHTLINIEN

Zur Unterbindung von Kondensatbildung an der Lüftungsleitung muß diese isoliert werden.

■ WARRANTY - EXCLUSION OF LIABILITY

If the preceding instructions are not observed all warranty claims are excluded. The Helios warranty is limited to placement of the material and workmanship of the product.

■ DEMANDE DE GARANTIE - RÉSERVES DU CONSTRUCTEUR

En cas de non-respect des indications précédentes, toute demande de réparation sera limitée à l'échange, ou à la réparation dans nos ateliers. Aucune clause de dommages ou intérêts ne sera retenue.

■ CERTIFICATES

The products are manufactured in compliance with applicable European standards and regulations.

■ RÉGLEMENTATIONS - NORMES

Si la notice d'installation et d'utilisation est observée, nos produits correspondent aux normes et réglementations internationales.

Service und Information

- D HELIOS Ventilatoren GmbH & Co. · Luppenstr. 8 · 78056 VS-Schwenningen
- CH HELIOS Ventilatoren AG · Stenackerstraße 36 · 8902 Udorf / Zürich
- A HELIOS Ventilatoren · Postfach 854 · Siemensstraße 15 · 6023 Innsbruck
- F HELIOS Ventilateurs · Z.I. La Fosse à la Barbère · 2, rue Louis Salliant 93605 Aubrey sous Bois Cedex
- GB HELIOS Ventilation Systems Ltd. · 5 Crown Gate · Wyncollis Road
- Severalis Industrial Park · Colchester · Essex · CO4 9HZ

■ INSTALLATION

Unclep and remove the hood and form the flashing sheet (2) to fit the tile profile (avoid any folds). Position the spigot at 90° to the roof surface. If installing the DDF on a tiled roof secure the DDF at position A and B with additional battens. Position the hood so that the grilles are parallel to the roof pitch (see fig. 2). Models from Ø 200 mm and larger have a metal sheet underneath the flashing (2) to additionally secure the unit with nails or screws. The connection between DDF and ducting (3) must be sealed to prevent leakage. Condensation must be avoided (with the use of insulation where possible) or drained off in a safely controlled way.

■ MONTAGE

Nachdem die Regenhaube (1), die von Klammern gehalten wird, abgenommen wurde, muß die Walzbleiverwahrung (2) so geförnt werden, daß sie sich dem Dach anpaßt. Falze müssen vernieden werden. Der Rohrstützen muß dabei rechtwinklig zur Dachfläche ausgerichtet werden. Beim Einbau in ein Ziegeldach sollte die DDF mit Dachlatten an den Punkten A und B zusätzlich unterstützt werden. Die Haube muß so angebracht werden, daß die Lüftungsgitter seitlich zum Dachgefälle stehen (s. Abb.). Ab Ø 200 mm ist unter der Walzbleiverwahrung (2) ein Blech zur zusätzlichen Fixierung (Nägeln, Schrauben) angebracht. Die Verbindungsstelle zwischen DDF und Lüftungsleitung (3) muß zur Verhinderung des Kondenswasseraustritts abgedichtet werden. Kondenswasserbildung in der Lüftungsleitung sollte möglichst verhindert werden (Isolation), oder dessen kontrolliertes Abfließen gewährleistet sein.

Après avoir retiré le capot pare-pluie (1) maintenu par des clips, former la feuille de plomb (2) de façon à épouser les recoins, en évitant les abords du serrissage. S'il s'agit d'une couverture tuile, il est souhaitable de réaliser un caillage dans le sens des linteaux afin de supporter la feuille de plomb en A et B. Le capot pare-pluie doit être installé avec l'écoulement d'air perpendiculaire à la pente du toit (voir fig. 2).

A partir du Ø 200 mm une plaque métallique est installée sous la feuille de plomb du DDF comme support/fixation supplémentaire. La condensation entre le DDF et la gaine (3) doit être isolée pour éviter des fuites des condensats. La formation des condensats dans les gaines devrait être évitée ou au moins contrôlée par des mesures appropriées.